



UPU International Bureau

Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

- Странам-членам
Административного совета и
Совета почтовой эксплуатации
- Наблюдателям
Административного совета и
Совета почтовой эксплуатации

Contacts:

CA secretariat
T +41 31 350 33 29
ca.secretariat@upu.int

Берн, 16 февраля 2026 г.

POC secretariat

T +41 31 350 34 93
poc.secretariat@upu.int

Наш номер: 3100(DACAB)1007

Содержание: Приглашение на сессии Административного совета и Совета почтовой эксплуатации (27 апреля–8 мая 2026 г.)

Госпожа, господин,

От имени председателя Административного совета (АС) и председателя Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) хотел бы пригласить членов АС и СПЭ, а также наблюдателей принять участие в сессии АС и СПЭ 2026.1 (S1). Заседания будут проводиться с 27 апреля по 1 мая 2026 года (СПЭ) и с 4 по 8 мая 2026 года (АС) в Международном бюро (МБ) в Берне. За неделю до сессии СПЭ (с 20 по 24 апреля) состоятся заседания групп пользователей СПЭ. Расписание, предварительные повестки дня и документы заседаний АС и СПЭ будут размещены на веб-сайте ВПС по адресу: www.upu.int/en/Members-Centre.

i **Возможности личного и дистанционного участия**

Сессии АС и СПЭ S0 будут проводиться в смешанном формате, с возможностью как очного, так и дистанционного участия для членов и наблюдателей, которые не смогут присутствовать на сессиях лично.

ii. **Регистрация участников и информация практического характера**

Все делегаты от стран-членов АС и СПЭ, а также наблюдатели, присутствующие на сессии **лично или дистанционно**, обязаны зарегистрироваться с помощью платформы дистанционного участия ВПС (EMP), доступной по адресу events.upu.int. Регистрация обязательна для всех делегатов, и платформа для регистрации откроется **23 февраля 2026 года**. Крайний срок регистрации – **13 апреля 2026 года**.

С руководящими принципами регистрации делегаций на сессии можно ознакомиться в приложении 1, а с Руководством пользователя по регистрации можно ознакомиться по адресу:

www.upu.int/en/events/council-of-administration-2026-s1

www.upu.int/en/events/postal-operations-council-2026-s1

Практическую информацию для делегатов, участвующих лично, можно найти в приложении 2.

iii. Голосование

Члены АС и СПЭ разрешат своим делегатам голосовать в соответствии с Внутренними регламентами АС и СПЭ. Все члены АС и СПЭ, участвующие удаленно или физически, будут иметь право участвовать в голосовании с помощью онлайн-платформы электронного голосования ВПС.

В случае тайного голосования только физически присутствующие члены АС/СПЭ будут иметь право участвовать в таком голосовании с использованием электронных устройств для голосования или традиционных бумажных бюллетеней. Однако член АС/СПЭ, участвующий удаленно, будет иметь право делегировать свое право голоса представителю другого члена АС/СПЭ, физически присутствующему в Берне, при условии, что он уведомит председателя АС/СПЭ в письменной или устной форме на заседании до голосования.

iv. Расходы на устный перевод

Во время сессий АС/СПЭ 2026.1 будет обеспечиваться синхронный перевод.¹ Следует отметить, что стоимость услуг устного перевода будет разделена между участвующими странами (членами АС/СПЭ и наблюдателями) согласно статье 155.12 Общего регламента. Информация о выборе языков странами-членами ВПС на заседаниях АС/СПЭ содержится в соответствующих статьях Внутреннего регламента двух органов.

Соответственно, членам и наблюдателям АС/СПЭ предлагается проинформировать МБ, используя форму, приведенную в приложении 3, о языке (-ах), который (-е) они хотели бы использовать.

v. Координационный центр для контактов, связанных с работой органов АС/СПЭ

В целях облегчения взаимодействия между членами АС/СПЭ и секретариатом МБ, всех членов АС/СПЭ убедительно просят уведомить секретариат о своем координаторе по контактам, связанным с работой органов АС/СПЭ. Мы убедительно просим вас заполнить и вернуть форму, приведенную в приложении 4, **до 20 марта 2026 года**.

vi Представление странами-членами ВПС вопросов для обсуждения на сессиях АС и СПЭ

В соответствии со статьями 15.3.2 Внутреннего регламента АС и 16.3.2 Внутреннего регламента СПЭ, любая страна-член ВПС, желающая представить вопросы для обсуждения на этой сессии АС/СПЭ, должна направить соответствующие документы Генеральному секретарю по крайней мере за шесть недель до открытия сессии (**16 марта 2026 года** для СПЭ и **23 марта 2026 года** для АС).

Вопросы, представленные Генеральному секретарю менее чем за шесть недель до открытия сессии, могут быть рассмотрены только в том случае, если АС/СПЭ примет такое решение большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов, имеющих право голоса.

С уважением,

(подпись)

Масахико Метоки
Генеральный секретарь

¹ Французский, английский, арабский, русский и испанский.



Практическая информация для всех участников сессий Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) 2026.1

Руководство по регистрации делегаций

1. В целях облегчения регистрации делегаций стран-членов и других лиц, имеющих право на участие в сессии АС и СПЭ 2026.1, Международное бюро (МБ) хотело бы напомнить всем потенциальным участникам о нижеследующих методических рекомендациях и поэтапном процессе успешной регистрации.

Этап 1 – Уведомление МБ об ответственной организации и аккредитующем органе, а также о составе делегации (только для стран-членов)

2. Платформа управления событиями (EMP) позволяет участникам регистрироваться на все заседания ВПС. Она упрощает процесс регистрации и способствует тому, чтобы страны-члены ВПС были представлены на заседаниях лицами, наделенными соответствующими правами и должным образом уполномоченными их национальными властями. Эти лица вместе именуется «делегациями».

3. В этой связи все страны-члены должны представить: i) название организации, ответственной за предоставление официального уведомления о фамилиях делегатов (именуемой «ответственной организацией»); и ii) контактные данные лица в рамках ответственной организации, которое будет выступать в качестве аккредитующего органа страны в системе EMP. Большинство стран-членов предоставили эту информацию для регистрации на предыдущих заседаниях и, следовательно, имеют назначенный орган аккредитации страны, ответственный за проверку регистрации своих делегатов на заседаниях органов ВПС (Конгресс, АС, СПЭ).

4. Поскольку регистрация наблюдателей и специальных наблюдателей будет подтверждаться соответствующим секретариатом МБ, этим организациям не нужно назначать аккредитующий орган.

5. **Странам-членам предлагается подтвердить, что информация, отправленная в секретариат АС/СПЭ относительно их назначенного аккредитующего органа для предыдущих сессий АС/СПЭ, все еще актуальна.** Странам-членам, которые не имеют назначенного аккредитующего органа или которые должны сообщить об изменении аккредитации, предлагается как можно скорее заполнить и вернуть бланк, приведенный в Дополнении 1 к настоящему приложению, в секретариат АС/СПЭ, соответственно. Обратите внимание, что о назначенном аккредитующем органе должно быть сообщено в Международное бюро **компетентным государственным органом** соответствующей страны-члена ВПС, то есть надзорным министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций или других международных организациях.

6. Странам-членам ВПС, которые еще не завершили этот первый этап, предлагается сделать это без дальнейших задержек.

Этап 2 – Регистрация участников (для стран-членов, наблюдателей и специальных наблюдателей)

7. Всем делегатам от членов АС, членов СПЭ и наблюдателей, желающим принять участие в сессии **удаленно или на месте**, нужно будет зарегистрироваться.

8. Делегатам членов АС, членов СПЭ или наблюдателям, которые уже зарегистрировались через платформу EMP на сессии АС/СПЭ 2025.2 (S0), не нужно будет регистрироваться с использованием своей учетной записи в ВПС. Для этих делегатов EMP автоматически свяжется с аккредитующим

органом соответствующей страны-члена или наблюдателя, чтобы регистрации, сохраненные в настоящее время в системе, могли быть повторно аккредитованы.

9. В то же время, делегаты страны-члена или наблюдателя, которые ранее не регистрировались на платформе EMP, должны зарегистрироваться на EMP, чтобы получить аккредитацию.

10. Если желающие зарегистрироваться столкнутся с какими-либо трудностями в процессе регистрации, они могут обратиться к Руководству для пользователей по регистрации, доступ к которому можно получить по адресам:

www.upu.int/en/events/council-of-administration-2026-s1

www.upu.int/en/events/postal-operations-council-2026-s1

11. После регистрации потенциальные участники получат электронное письмо с сообщением о том, что их регистрация была получена и ожидает подтверждения.

Этап 3 – Подтверждение регистрации участника аккредитуемым органом (этот шаг необходим для подтверждения представленных регистраций) (только для стран-членов)

12. В соответствии с требованиями официального уведомления, упомянутыми выше, аккредитуемыми органами страны являются должностные лица, назначенные ответственной организацией страны-члена в качестве уполномоченных для проверки отдельных незавершенных регистраций на аккредитацию отдельных лиц, ожидающих регистрации и являющихся членами делегации этой организации (см. пункты 3 и 4 выше).

13. В качестве первого шага все аккредитуемые лица должны войти в систему EMP и обновить свои анкетные данные. После входа в систему аккредитуемые органы страны смогут просмотреть ожидающие рассмотрения заявления на регистрацию своих делегатов (см. этап 2 выше).

14. Аккредитуемый орган страны должен проверить, действительно ли лицо, запрашивающее регистрацию, является членом делегации организации. Если нет, то предполагается, что аккредитуемый орган страны отклонит запрос на регистрацию этого лица. Как только аккредитуемый орган страны подтвердит запрос на регистрацию, соответствующий делегат получит электронное письмо о том, что его/ее регистрация теперь подтверждена. Если аккредитуемый орган страны отклонит запрос, соответствующее лицо получит электронное письмо с указанием причин отказа.

15. Пожалуйста, обратите внимание, что аккредитуемые органы страны, также присутствующие на заседании, должны как зарегистрироваться, так и подтвердить свою личность.

16. Имейте в виду, что участники, которые считаются **наблюдателями или специальными наблюдателями АС/СПЭ** (например, Организация Объединенных Наций, региональные союзы, Консультативный комитет, международные организации), **будут утверждены Международным бюро и им не требуется предоставлять информацию об аккредитуемом органе, указанную в этапе 1.**

Этап 4 – Преодоление затруднений, возникших в ходе описанных выше процессов

17. В случае возникновения каких-либо сомнений или затруднений в ходе описанных выше процессов странам-членам ВПС и наблюдателям предлагается направить электронное письмо по одному из следующих адресов:

- по техническим вопросам, связанным с системой EMP: events@upu.int
- по всем другим вопросам: ca.secretariat@upu.int и/или poc.secretariat@upu.int

Сессии Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) 2026.1

Бланк заполняется соответствующим правительственным органом заинтересованной страны-члена ВПС (например, министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций и других международных организациях).

Просим вернуть заполненный бланк в Международное бюро по электронной почте (ca.secretariat@upu.int и/или ros.secretariat@upu.int) **не позднее 20 марта 2026 года**:

Ф.И.О и должность лица, заполняющего бланк		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Полное наименование органа		
Должность		
Адрес		
Телефон		
Электронная почта		
Дата	Подпись	

Аккредитуемый орган страны (министерство, регулятор, назначенный оператор или головной офис наблюдателей и т.д.), ответственный за подтверждение регистрации в ЕМР делегатов перед каждым Конгрессом, сессией АС и СПЭ:

Ф.И.О и должность физического лица		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Полное наименование аккредитуемого органа		
Адрес		
Телефон		
Электронная почта		



Практическая информация для участников, очно присутствующих на сессиях Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) 2026.1

А. Возмещение дорожных расходов

Со ссылкой на циркуляр Международного бюро (МБ) 74/2022, касающийся процедуры возмещения дорожных расходов имеющим на это право делегатам, участвующим в сессиях АС и СПЭ, просим обратить внимание на следующее:

Для АС

В соответствии со статьей 110.1 Общего регламента ВПС, утвержденного на Конгрессе 2025 г. в Дубае, один представитель каждого члена Административного совета из развивающихся или наименее развитых стран согласно спискам, установленным, соответственно, СА и ООН имеет право на возмещение стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу и/или железнодорожного билета первого класса, либо расходов, понесенных в связи с поездкой любым другим способом. Сумма, возмещаемая за проезд железнодорожным транспортом или любым другим способом, не должна превышать стоимость авиабилета эконом-класса туда и обратно. Такое же право предоставляется представителю каждого члена его комиссий или других органов, когда они собираются вне Конгресса и сессий Совета.

Для СПЭ

В соответствии со статьей 116.1 Общего регламента ВПС, утвержденного на Конгрессе 2025 г. в Дубае, один представитель каждой страны-члена Совета почтовой эксплуатации, которая согласно списку Организации Объединенных Наций классифицируется как наименее развитая страна, имеет право на возмещение стоимости авиабилета туда и обратно по экономическому классу и/или железнодорожного билета туда и обратно первого класса, либо расходов, понесенных в связи с поездкой любым другим способом. Сумма, возмещаемая за проезд железнодорожным транспортом или любым другим способом, не должна превышать стоимость авиабилета эконом-класса туда и обратно.

В. Привилегии и иммунитеты

Во время пребывания в Швейцарии на всех представителей стран-членов ВПС, участвующих в данной сессии, распространяются привилегии и иммунитеты, изложенные в статье IV Соглашения о привилегиях и иммунитетах ООН, заключенного между Федеральным советом Швейцарии и Генеральным секретарем ООН (1 июля 1946 г.), которое применяется по аналогии к представителям стран-членов ВПС во время проведения созываемых Союзом конференций и во время следования их к месту проведения собрания и обратно (см. Соглашение в «Руководстве по Уставу и Общему регламенту ВПС» на веб-сайте ВПС по ссылке: www.upu.int/en/Universal-Postal-Union/About-UPU/Acts#scroll-nav_8).

С. Визы

Если для получения визы требуется официальное подтверждение участия в заседаниях АС и СПЭ, его предоставят через платформу EMP. Чтобы получить это подтверждение, пожалуйста, заполните поля, связанные с визой, в EMP. Как только регистрация будет проверена соответствующим органом аккредитации страны или персоналом МБ, визовое письмо будет автоматически сгенерировано и отправлено делегату по электронной почте.

D. Размещение участников

Список гостиниц Берна имеется на веб-сайте Berne Tourism по адресу: www.bern.com/en/inform/accommodations. Уполномоченные делегаты стран-членов АС и наблюдатели могут произвести бронирование непосредственно через этот веб-сайт. Просим принять к сведению, что в некоторых гостиницах ВПС предоставляются специальные тарифы. Поэтому МБ рекомендует членам АС/СПЭ и наблюдателям указать при бронировании, что они являются участниками собраний ВПС.

К сожалению, в связи с трудностями предыдущих лет ВПС больше не может автоматически бронировать гостиничные номера для членов АС и наблюдателей.

Однако, если по каким-либо причинам у членов АС/СПЭ или наблюдателей не будет возможности забронировать номера в выбранной гостинице, то они могут обратиться в бюро по туризму Берна, расположенное на центральном вокзале:

Tourist Information
Bahnhofplatz 10a
3011 BERNE
SWITZERLAND

Tel.: +41 31 328 12 12

Fax: +41 31 328 12 77

Website: www.bern.com/en/home

E-mail: info@bern.com

E. Климатические условия

Самую последнюю информацию о погодных условиях в Берне можно найти по адресу: meteo.search.ch/3015-bern.

F. Место проведения сессии

Как указано в письме о созыве, сессия состоится в здании ВПС, которое расположено на окраине города, по следующему адресу:

Universal Postal Union
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE

Tel.: +41 31 350 31 11

Fax: +41 31 350 31 10

E-mail: info@upu.int

Участники могут добраться туда на трамвае № 8 в направлении «Saali» до остановки «Weltpostverein», которая находится напротив здания Международного бюро.

G. Транспорт между аэропортами прибытия или отправления и Берном

Делегаты, прилетающие в Швейцарию самолетом, как правило, прибывают в аэропорты Цюрих-Клотен или Женева-Куантран. Затем они обычно едут в Берн поездом. Действующее расписание поездов можно найти по адресу: www.sbb.ch. Этот веб-сайт представлен на английском, французском, немецком и итальянском языках.

H. Порядок, распространяющийся на курение в Международном бюро

Напоминаем вам, что курение запрещено во всем здании МБ. Оно разрешено на террасе, расположенной на крыше здания (8-ой этаж).



Секретариат АС/СПЭ
UPU Internationale Bureau
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

Электронная почта: ca.secretariat@upu.int

roc.secretariat@upu.int

Пожалуйста, заполните эту форму и отправьте ее в Международное бюро по электронной почте (ca.secretariat@upu.int/ roc.secretariat@upu.int) **не позднее 31 октября 2025 года**.

Страна-член ВПС (включая нечленов АС и СПЭ, приглашенных в качестве наблюдателей)

Вышеназванная страна-член АС/СПЭ, а также наблюдатель будет использовать следующий (-ие) язык (-и) в ходе обсуждения на сессиях АС/СПЭ 2026.1 и понесет соответствующие расходы согласно статье 155.12 Общего регламента.

Просим вернуть заполненный бланк в Международное бюро по электронной почте (ca.secretariat@upu.int и/или roc.secretariat@upu.int) **не позднее 20 марта 2026 года**:

<input type="checkbox"/> французский	<input type="checkbox"/> русский
<input type="checkbox"/> английский	<input type="checkbox"/> испанский
<input type="checkbox"/> арабский	

Если не будет сделано никакого заявления, вышеупомянутая страна будет автоматически определена в категорию, которая считается наиболее подходящей, либо в соответствии с ее членством в языковой группе, либо на основе языка обсуждения, который она выбрала в прошлом.

Отправитель		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Должность		
Адрес		
Электронная почта		
Дата	Подпись	



Контактное лицо для участия в работе органов АС/СПЭ

_____ [название страны] является членом АС/ наблюдателем АС/
 членом СПЭ/ наблюдателем СПЭ, данные ее контактного лица для получения информации,
связанной с АС/СПЭ, следующие:

ФИО	<input type="checkbox"/> Г-н <input type="checkbox"/> Г-жа
Должность	
Организация	
Мобильный тел.	
Электронная почта	

Просьба направить свой ответ на указанные ниже адреса электронной почты до **20 марта 2026 г.:**

ca.secretariat@upu.int

roc.secretariat@upu.int.